9 Mei 1962

Prijs ejemplar 50 cts.

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano



Rufo de Cuba
comentando
tocante politica

OBSERVADOR

Editá y publicá door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastr. 31, Tel. 2020

SUBSCRIPCION :

Mensual	Fls. 2.—
Trimestre	" 5.—
Anual	" 19.—

Imprimi y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL



Dia di Mama



Segundo Diadomingo di Mei....... Dia di tur Mama.

Mama........ no ta existi ningun palabra na mundo, riba cual asina tanto ta worde skirbi y papiá.

Un palabra cual semper bai, den ki idioma cu ta, ta worde expresá cu hopi amor, y esaki ta comprensibel.

Mama........ nos ta recordá e añanan tempo nos tabata chikito, tempo cu nos por a camna pa di promé biaha, y cu nos a pronunciá e promé palabranan.

E promé palabranan tabata p'e ...... Mama.....

Mama......... semper preocupá, semper dispuesto na yuda, cara semper contentu. Preocupá ora cu nos ta malo, hopi anochinan sin drumi, semper bai percurando pa tur cos bai bon den cas, cu cas ta limpi y netchi, nos pañanan na ordu, cu nos ta cla pa bai school na ora etc.....

Asina nos por sigui mencioná hopi mas. Pero bosonan mes sabi mehor ta kico ta nificá Mama........

Mama........ riba dia di Mama e muchanan lo brind'é homenahe, agradecido pa tur loque el a haci.

Lo tin fiesta na cas, pasobra Mama ta celebrá su dia.

Mama........ pa esnan cu nan mama a bai laga nan pa un mehor bida, na unda el a haya recompensa pa su trabaonan, pa nan esaki lo ta mas tantu un fiesta di recuerdo. Cu tristeza grandi nan lo pensa riba nan Mama. E no t'ey mas.

Cu hopi gratitud nos lo recordá tur loque nos Mama a haci.

Mama........ nos tur, si nos Mama ta cu nos, leeuw di nos, of a pasa pa un mehor bida, nos tur lo record'é cu cariño.

Mama........ den e edicion aki Observador ta brinda un homenahe especial na tur Mama di henter mundo.

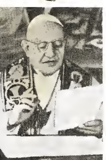
Recuerdonan especial ta bai pa e Mamanan, kendenan ta worde lubidá riba e dia aki. Nos no sabi pa ki motibo, pero nos ke recordá nan ; e solitarionan, kendenan riba dia di Mama lo sinti soledad mas cu nunca.....

Mama........ un palabra grandi, expresion di un cariño sincero.

Mama........ no tin amor mas puro y verdadero cu amor di Mama.

Laga nos tur, riba dia di Mama, expresá nos sincero gratitud y cariño na nos Mama, kende continuamente den tristeza of alegria, ta keda nos mehor consehero. No tin amor den mundo cu por surpasá amor di un Mama.

Asina mundo ta bai



PA PROME BIAHA DEN HISTORIA IGLESIA CATOLICA A DECLARA UN MULATO SANTO

Diadomingo a worde scirbi otro capitulo den historia di Iglesia Catolica, ora cu Su Santidad Papa Juan XXIII a declara e mulato Martin de Porres Santo.

E ceremonia, cual a tuma lugar den Basilica di San Pedro na Roma, a alcanza su punto culminante ora Papa Juan XXIII a pronuncia e palabranan "Nos ta decretá y nos ta dispone pa e beato Martin de Porres sea un santo" y inmediatamente despues e trompetnan di e guardia suiza a resona cu un fortisimo, acompañá pa e kloknan di Basilica di San Pedro.

Den henter mundo y especialmente den Sur America e.o. Antillas Hulandes e caso a worde celebra grandemente y manera e diario di Vaticano a scirbi "Declarando Martin de Porres Santo, Iglesia Catolica un biaha mas a demostrá su universalidad."

Martin de Porres a nace na Peru na aña 1579, siendo cu su tata tabata un noble spaño y su mama un esclava.

Henter su bida el a dedica na hende pober y hende malu y e tabata conoci como e gran amigo di pobernan di Lima, su ciudad natal, y di e esclavonan africano.

Na edad di 15 aña el a drenta e convento di Dominicanonan como fraile.

Na aña 1837 el a worde declara beato y Diadomingo pasá como Santo.

◆

ACTUALIDAD NA ALEMANIA ORIENTAL

Alemania Oriental ta un lugar, cu no ta worde reconoci como un pais autonomo door di mayoria di paisnan liber y a consecuencia di esey ta hunga un papel activo di poco importancia den loque ta concerni politica exterior.

No obstante ultimamente Ulbricht, e lider di Alemania Oriental, a cuminza trata na pone su mes riba e prome plano di politica internacional.

Na prome lugar el a lanza algun iniciativa pa regla definitivamente e problema rond di Berlin, pero e iniciativanan aki tabatin exito.

Tambe el a propone pa crea den Europa Central un zona demilitariza. E ultimo proyecto aki no tin nada di nobo, pasobra ta e mes un plan cu e polaco Rapacki a proponé na aña 1957.

E unico diferencia ta cu Rapacki tabata portavoz di un gobierno, cual tabata worde reconoci door di tur otro pais, siendo cu Ulbricht ta portavoz di un gobierno, cu ni siquiera ta worde reconoci door di Naciones Unidas.

Fuera di esaki e actuacion di Ulbricht ta straño, pasobra e kier trata solucioná problemanan externo, siendo cu e tin tantu problema interno pa soluciona.

Na prome lugar e problema agricultural. E situacion agricultural di Alemania Oriental ta mes tristu cu esun di Union Sovietica of di China Comunista.

Actualmente Ulbricht ta usando e inundacionnan como pretexto pa e grave situacion agricultural, pero ta tur aña e mester busca un pretexto. Tur hende sabi cu causa di e situacion aki no ta nada otro cu e sistema colectivo, cu ta worde aplica den tur pais comunista riba terreno agricultural.

Como cu tur pais comunista ta trata na compensa e fracaso agricultural cu un expansion di industria, Ulbricht tambe ta trata na haci esey.

Pero un cos ta worde lubidá. Tanto bal cu ta pais tin industrianan grandi, siendo cu di otro banda no por bende e productonan di e industrianan ey.

Wel, Alemania Oriental ta bende practicamente tur cos cu Union Sovietica, pero Union Sovietica ta conoci como un pais cu ta paga malu y laat, of e ta conocí como un pais cu ta paga cu mercancia.

Nos ta comprende for di actitud di Ulbricht, cu e kier busca cliente den Occidente y cu ta p'esey e ta trata na pone su mes riba prome plano politica internacional. Hasta e ta demostra un actitud di acercamiento, pero no mester kere muchu den esaki pasobra Ulbricht no ta nada mas cu un marioneta di Krutschef y si mester bini un solucion di e problemanan di Alemania, e solucion aki mester worde logra cu Krutschef.



DE GAULLE Y E NEGOCIACIONNAN DI ALIADONAN TOCANTE BERLIN

Durante basta tempu caba e president frances, Charles de Gaulle, ta manteniendo un actitud solitario den tur loque ta relaciona cu negociacion

entre Occidente y e Bloque Comunista tocante Berlin.

E motibonan cu De Gaulle ta duna pa su actitud ta completamente cla. De Gaulle ta bisa cu e potencianan occidental ta permanecé na Berlin a base di nan derecho di vencedor den segunda gera mundial. E ta bisa cu Occidente no por bai sinta na un mesa hunto cu e comunistanan y conferencia bao di amenaza.

Ademas De Gaulle ta di opinion cu mundo occidental den e actual circumstancianan no tin nada di gana conferenciando tocante Berlin y mas bien tal conferencianan ta debilitá e posicion di Occidente na Berlin.

Ningun momento De Gaulle ta contra negociacionnan cu Union Sovietica, pero solamente e no kier conferenciá cu nan bou di e actual circumstancianan.

Un conferencia ta bon ora e tensionnan entre Occidente y Union Sovietica alivia un poco y e ora ey mester deliberá no solamente riba Berlin, pero riba e relacionnan entre e dos bloquenan en general, kier meen incluyendo desarmamento mundial, pruebanan nuclear, futuro di henter Alemania etc.

Esaki ta un posicion comprendibel, pero solamente e posicion no ta concordá cu esun di e otro paisnan occidental y varios biaha e divergencia entre De Gaulle y e otro paisnan occidental a causa pleitonan fuerte den e Organizacion Atlantico.

Despues di un di e pleitonan ey De Gaulle a bai di acuerdo pa Estados Unidos continuá su gestionnan cu Union Sovietica tocante Berlin, pero el a bisa tambe cu Francia no kier ningun asociacion cu e gestionnan ey.

Di otro banda, sinembargo, e actitud di Francia kier meen cu no ta existi un union completo den e bloque occidental y poco poco Francia ta worde aislá mas y mas for di e otro paisnan occidental.

Hasta Alemania mes no ta di acuerdo cu Francia y e situacion a bira tal, cu na Francia mes nan a cuminsá haci presion riba De Gaulle pa cambia su punto di bista, loque seguramente lo trece e problema ey den parlamento frances den futuro cercano.



E posicion diplomatico di Mao Tse Tung lo worde reforzá door di Australia?

AUSTRALIA TA BAI DELIBERA TOCANTE RECONOCIMIENTO DI CHINA COMUNISTA

E actitud di mundo occidental, y especialmente di Estados Unidos, pa cu China Comunista ta birando dia pa dia mas insostenible.

Estados Unidos ta persisti cu Formosa (China Nacionalista) ta e unico representante di pueblo chines, siendo cu China Continental of China Comunista pa loque ta poblacion ta supera Formosa mas o menos sesenta biaha.

Inglaterra a cuminsá cambia su punto di bista pa cu China Comunista durante ultimo añanan y aparentemente Australia tambe kier sigui e ehemplo di Inglaterra.

E actitud tantu di Inglaterra como di Australia ta comprensibel y esun di Australia mas ainda.

Reconocimiento di China Comunista tin un mercado inmenso pa tur sorto di producto, cu ta worde elaborá of manufacturá den occidente.

Inglaterra ya a saca bentaha for di e relacionnan comercial cu China Comunista.

Nos a bisa cu especialmente e actitud di Australia ta comprensibel pa lo siguiente.

Te ainda Inglaterra y Europa ta formando un di e mercadonan principal pa productonan australiano, pero awor cu Inglaterra y mayoria di e paisnan europeo occidental ta asociado den e Mercado Comun Europeo, esey por causa un potencial pérdida di mercado pa Australia.

Dos aña pasá caba Australia a cuminsá haci gestionnan pa reconocé China Comunista diplomaticamente, pero bao di presion di mundo occidental nan no a sigui cu e plan ey. Pero despues e ministro australiano di comercio McEwen a haci un gira den Estados Unidos y Inglaterra pa busca mas mercado y pa mira cu Australia no perde ningun mercado. Tanto na Estados Unidos como na Inglaterra el a worde ricibi cu indiferencia y esey tabata un señal pa McEwen cu su biaha a resultá un fracaso.

Awor, obligatoriamente, Australia ta bai delibera tocante e asunto di China Comunista. Si Australia yega na reconocé e gobierno di Mao Tse Tung y di Chu en Lai, esey seguramente lo trece bentahanan financiero pa Australia, pero di otro banda lo causa un divergencia den e punto di bista di mundo occidental.

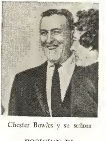
Di otro banda, ningun hende por spera di Australia, cu nan sigui e politica di Occidente pa cu China Comunista estrictamente, ora e politica ey ta perhudicá Australia.

Actualmente China Comunista ta e di cuater mehor cliente di productonan australiano.

Den un aña e exportacion di Australia pa China Continental a subi di 18 millon dollar te 95 millon dollar.

Den e gabinete australiano mes e situacion no ta mucho cla. Prome Ministro Menzies a forma un grupo den gabinete cu ta contra pa Australia reconocé e gobierno di China Comunista y di e manera ey aumenta e relacionnan comercial cu e pais ey. Pero den e mes gabinete e ministro di comercio McEwen tambe a forma un grupo, cual ta completamente na fabor di reconocimiento di China Comunista cu tur e bentahanan comercial.

Segun observadornan, sinembargo, Australia lo sigui concentrá su exportacion riba e mercadonan asiatico y esey probablemente lo implicá China Comunista y pa consecuencia reconocemento di Mao Tse Tung y Chu en Lai.



Chester Bowles y su señora

POSICION DI BLOQUE OCCIDENTAL TA FAVORABLE

Seis luna pasá, e consultante di politica exterior di Estados Unidos Chester Bowles, a cuminsá haci un estudio di e posicion di Bloque Occidental, compará cu e Bloque Comunista.

E estudio di Bowles tabatin un resultado contrario na loque ta worde opiná generalmente.

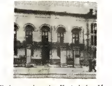
Semper tabata reina pesimismo pa cu e posicion di mundo occidental, especialmente den loque tin di haber cu gera fria.

Pa eliminá e pesimismo aki un poco, Bowles a mencioná e siguiente puntonan:

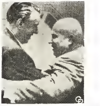
1. Despues di segunda gera mundial, Union Sovietica tabatin intencion di apoderá su mes di Europa, pero nan no a logra esey pa motibo di e ayuda norteamericano, loque a fortalecé Europa Occidental grandemente.
2. E hecho cu Union Sovietica a perde Yugoslavia ta hopi significante.
3. Na Indonesia, Filipinas, Malaya, Birmania y India tabatin revolucionnan izquierdista, cualnan tabata worde respaldá door di Union Sovietica, pero tur e revolucionnan aki a worde dominá completamente.
4. E manera cu Sovieticonan a trata di enfrentá e dificultadnan na e Republica Arabe Unida, a pone cu Nasser a bira lomba pa nan.
5. E politica exterior di Union Sovietica pa cu Africa a fracasá, especialmente na Congo, caminda tur Ruso of tur loque tabatin di haber cu Rusia a worde expulsá.
6. Union Sovietica a haci tur sorto di esfuerzo pa imponé su "plan troika" den Naciones Unidas, pero nan no a logra.
   E "plan troika" tabata un proposicion ruso pa cambia e constelacion organisatorio di Naciones Unidas. Lugar di un secretario general mester a bin un triunvirato, consistiendo di un comunista, un persona di Occidente y un neutralista.
7. Continuamente personanan ta sigui scapa for di e paisnan comunista, loque ta demostra cu comunistanan no por logra un nivel di bida adecuado den nan paisnan.
   Caminda anteriormente tabatin "presion" riba Estados Unidos, awor aki e "presion" ey ta cai riba Union Sovietica pa e siguiente motibonan, manera a worde stipulá door di Walt Rostow, un funcionario haltu di State Departement.

Rostow a mencioná e siguiente cuater puntonan:

1. Fragmentacion di e Bloque comunista. E fragmentacion aki a cuminsá cu Yugoslavia na aña 1948 y ultimamente a sigui Albania (mira e grafica) y China Comunista. E polémica entre



E desacuerdo entre *Krutschef y Hoxha* a causa ceramento di e embahada di Albania na Moscu.



Krutschef y Hoxha un tempo *tabata* e mehor *amigonan*

Union Sovietica y China ademas ta causando comunismo hopi daño den otro partinan di mundo, pasobra varios comunista den mundo ta tumando parti pa China Comunista.

2. E politica agraria di e Bloque Comunista a fracasá completamente. Asina cu un regimen comunista a worde establecí na China, Noord-Vietnam y Cuba, hamber a cuminsá reina y hamber ta e desilusion mas grandi cu ta existi pa un pueblo.
3. E paisnan subdesarrolá cu ta adquiriendo nan independencia, ta inclina mas den direccion di e Bloque Occidental cu den direccion di e Bloque Comunista. Esaki ta indicá suficientemente cu e paisnan "nobo" ta na altura di e sistema comunista y su consecuencianan.
4. Finalmente dia pa dia e paisnan democratico ta integrando mas y mas, loque indudablemente lo aumentá nan forza.

Concluyendo por bisa cu ta keda ainda tres punto cu mester worde "reglá", ésta e situacion di Berlin, suspension di pruebanan nuclear y desarmamento mundial.

Pero talvez e conflicto cu China Comunista pone cu Rusia bai di acuerdo te cierto punto cu Occidente pa loque ta e tres puntonan aki riba, pasobra ta hopi dificil pa libra un batalla riba dos frente, di un banda Mundo Occidental y di otro banda China Comunista.

Noticianan local

CONFERENCIA ANUAL DI STAFF DI LAGO

Mañan y otro mañan lo worde tene un conferencia anual di staff di Lago.

Contrario na otro añanan, solamente dos persona lo dingi palabra, esta president W. A. Murray y M. E. Fisk.

Murray lo duna un relato anual di 1961 y lo papia riba e posicion di Lago den mundo petrolero, mientras cu Fisk, general-manager di Antilles Chemical Industries, lo papia tocante e industria petroquimica, cu lo bini na Balashi.

E conferencia aki lo worde clausurá Diabiernes anochi cu un party den Aruba Caribbean Hotel.

TROK DEN HAAN-GROEN NA ARUBA

Ayera mainta a yega Aruba Sra. E. den Haan-Groen, kende ta president di tur Girl-Scouts na Hulanda y kende ta carga e nomber di "Trok", segun terminologia di Scouts.

Su bishita na Aruba ta forma parti di un gira den Surinam y Antillas Hulandes.

Ayera tardi Sra Den Haan-Groen a haci un bishita na e kabouternan padvindsternan di Tarabana y di The resia-groep. Despues a sigui un bishita na e gruponan Jeanne d'Arc y esun di Commandeursbaai Club. E programa di ayera a termina cu un dinner den Esso Club.

Awe Trok Den Haan-Groen lo bishita e diferente puntonan interesante di Aruba, Lago y e otro gruponan di kabouter y padvindster.

Finalmente e comision regional lo organizá awe nochi un despedida na Basi Ruti y mañan mainta Sra. Den Haan-Groen lo regresá Hulanda.

DI TRES PRESENTACION DI MASCARUBA NO A TUMA LUGAR

E di tres presentacion di e comedia "E anochi di 16 di Januari", cual a worde anunciá pa Diabiernes siman pasá den Centro Cultural, no por a tuma lugar como cu dos di e actornan tabata malo, entre otro e papel principal, Srta. Christina de Freitas

Te ainda Mascaruba no tin un otro fecha pa e di tres presentacion na Aruba.

Di bon fuente nos a worde informá cu Mascaruba lo duna dos funcion di e comedia aki na Corsow dia 16 y dia 17 di Mei.

E funcionnan na Corsow lo tuma lugar bao auspicio di Centro Cultural di Corsow.



DIRECTIVA NOBO M. O. A.

Durante e reunion general di e Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba, a worde eligi un directiva nobo, cual ta consisti di e siguiente personanan

President Jossy Tromp,
Vice-President C. A. Oduber,
Secretario L. C. Kerstens,
Tesorero P. Bouwmans,
Miembronan Sra. Ho Kang You-Sprockel, P. C. Harting, R. Beaujon, Frere Arnold y Pastoor Erkamp.

"U" BARBERSHOP TA HABRI DEN KLIPSTRAAT

Ayera Sr. Boy Jandroep a habri un barberia nobo den e parcela Klipstraat 4, cual ta carga e nomber di "U" Barbershop.

Nos felicitacion ta bai na Sr. Boy Jandroep y nos mehor deseonan pa un bon clientela.

SHOW MUSICAL DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

Diarazon siman pasá Sociedad Bolivariana a presentá un show musical di talentonan local, cual tabatin como obhetivo pa recaudá fondos pa e celebracion di e boda di plata di Sociedad Bolivariana na Augustus próximo.

E publico no a acudi den cantidad nan grandi manera costumber, loque ta debi na cu e anochi ey tabatin diferente otro acontecimiento y cu no a worde hací propaganda, como cu intencion tabata pa recaudá fondos y a consecuencia, haci lo menos gasto posibel.

E personanan cu a tuma e tempo pa bai Bolivariana Diarazon pasá, por a goza di un anochi berdaderamente agradabel.

Tabata un placer pa mira e talentonan local aplicá tur nan capacidadnan musical pa presentá lo mehor posibel y e poco biahanan, cu nan tabata faya, no por a daña ningun momento e nivel general.

Unico punto negativo tabata na nos parecer e instalacion di sonido, cu diferente bez a baha calidad di e presentacionnan.

Ta pa e motibo aki e numeronan di por chemplo Los Elegantes tabata zona bruhá, siendo cu Los Elegantes toch ta un bon grupo musical.

Otro gruponan of personanan conocí tabata por chemplo Padú del Caribe, Tali Lopez, Trio Huasteca, Esther de Castro cu su arpa y e gruponan folklorico arubano y antillano.

E actuacion di Padú tabata manera costumber, mescos cu Tali Lopez, aunque e micrófono tabata transformá e voz di Tali Lopez de bez en cuando.

Nos ta contento cu Esther de Castro a toca algo, cu ya el a presentá durante e vacantienan, cu el a pasa anteriormente na Aruba, pasobra di e manera ey por a compará su presentacion di algun luna pasá y di awor.

Su progresonan riba e instrumento unico aki ta hopi notable y e hecho cu el a ingresá un academia di musica na Caracas ta priminti hopi pa futuro.

Ambos grupo folklorico tabata bon. E grupo antillano a balia un mazurka y esaki tabata e mehor mazurka cu nos a mira balia aki na Aruba durante ultimo tempunan, mientras cu e grupo arubano a brinda e berdadero ritmonan di Antillas y no ta mas cu lógico, ya cu e integrantenan di e grupo aki a conocé e musica antillano den tur su gloria cuarenta aña pasá.

Di e gruponan menos conocí a yama especialmente nos atencion "Los Alegres de Klip", kendenan a demostra un bon coordinacion musical y a luci especialmente como grupo acompañador huntu cu e joven Jossy Brokke.

Hubert Booi, manera semper, a resulta un maestro di ceremonia masha animador, mientras cu e organizadora Sra. De Castro, a conclui su gran labor cu e idea original di ofrecé un numero final, cual a worde toca door di un grupo di gitarista y cuartista asina grandi, cu nan tabata yena henter e escenario

ACTUACION INCORECTO DI UN DOKTER

Nos a worde informa door di un directivo di ABBA tocante un asunto cu a pasa den circulonan beisbolero, cual nos no por laga di menciona y comenta den nos columnanan.

Durante e partido entre Esso Servicenter y Marlboro Diadomingo mainta den Lago Sport Park, un hungador di Esso Servicenter a worde lesioná na su pols, of mehor bisá, a haya un corta hundu.

Mes ora algun hende, cu tabata presenciando e wega, a corre buscá e hungador en cuestion cerca un dokter na San Nicolas, pero e dokter aki a nenga di presta ayuda medica, como cu e personanan no tabatin e suma di trinta florin na man

Mirando e grado di e lesion e hendenan a regresa Lago Sport Park y a colecta placa te ora nan a yega e suma di trinta florin y ta te e ora ey e dokter a trata e hungador lesioná

Na nos parecer, esaki ta un actitud of mentalidad, cu ta concorda masha poco cu etica di medicina y por lo demas nos ta kere cu nos lectornan mes por huzga tal actuacion

PROXIMO REUNION DI NAVU DIADOMINGO AWOR NA ARUBA

Diadomingo awor pa 10'or di mainta, e directiva di NAVU lo reuni na Hotel Basi-Ruti.

Durante e reunion aki nan lo conclui e diferente asuntonan pendiente, mientras cu e plannan nobo lo wordu discutí.

WILHELMINA STADION CU TRIBUNANAN NOBO

Segun nos a wordu informa door di e directiva di Aruba Sport Unie, e tribuna pa prensa y e tribuna di staanplaats cual nan ta trahando na Stadion actualmente y cu ta brinda lugar na mas cu 1800 persona lo bini cla den e dianan aki.

Muy probable e tribunanan aki lo wordu tuma den uso Diasabra awor pa e encuentro di Dakota y Scherpenheuvel

LECTURA DI WEINER PA ROTARY

Dialuna anochi Rotary Club di Aruba a tene su reunion regular na Trocadero. Durante e reunion aki Sr. Weiner di Weiner Public Relations na New York a duna un lectura tocante relacionnan publico

Tambe a worde informa cu e directiva nobo di Rotary Club lo worde instala dia 30 di Juni den Aruba Caribbean Hotel

•

SITUACION POLITICO NA CORSOW

E dianan aki tabatin varios publicacion tocante desarollo di e situacion politico na Corsow

Na Corsow a worde publica caba e cantidad di "volmacht" cu a worde entrega na censo y a resulta cu Partido Democrat ta conta cu mayoria di e formulanonan pa "volmacht"

Tabatin un total di 795 volmacht, di cual Democrat a haya casi 400, Partido Nacional mas o menos 200, algo mas cu 100 pa K.V.P. y e resto a worde parti entre e otro partidonan.

Tambe nos a mira e noticia cu Sr David van der Ree a retira for di e lista di D.P. riba cual e tabata candidato.

Siguiendo Sr. Van der Ree, tambe Sres A de Windt y D. van Uiter mediante un anuncio den corant a distancia nan mes for di Partido Democrat.

•

PROME SANTA COMUNION Y CONFIRMACION

Segun nos a worde informa e fechanan di Prome Santa Comunion y Confirmacion lo tuma lugar e biaha aki na e diferente districtonan, riba e siguiente fechanan

Na Playa lo tin Ricibimento dia 19 di Mei y e mesun dia lo tin Confirmacion; na Dakota, Sta. Cruz y San Nicolas lo tin Ricibimento dia 31 di Mei y e mesun dia Confirmacion, mientras cu na Sabaneta Ricibimento lo ta te dia 16 di Juni y Confirmacion tres dia despues, esta 19 di Juni. E otro districtonan lo ta na October y November

SOCIAL

MISA DI REQUIEM PA JAN BONGERS

Ayera nochi e coro "Vivons en Chantant" a laga celebrá un misa di requiem na memoria di difunto Jan Bongers, kende a fallecé ultimamente na Hulanda.

Manera ta conoci Jan Bongers tabata fundador di e coro aki y tabata su director, te dia cu enfermedad a imposibilitá su actividadnan como tal.

Pa e ocasion aki e coro a studia e misa "Pro defunctis".

Tabatin hopi interes pa e sacrificio di misa aki.

♦

SRA. E. PIETERSZ MAMA DI AÑA DI LIONS

Durante un reunion di Lions Club siman pasá den "Olde Molen", Sra. Edisona Pietersz a worde eligi como mama di aña.

Tambe tabata reina alegria den Lions Club, como cu cuater miembro di Aruba a worde condecorá durante e Convention, cu a worde tení ultimamente na Caracas.

Nan tabata president Theo Hese, secretario Joe d'Aguiar, tesorero Dick Tuschick y zone-chairman Leo Berlinski.

Tanto na e mama di aña como na e cuater condecoradonan, "Observador" ta envia un caluroso felicitacion.

♦

DI VIAHA

Dialuna pasá a sali pa Colombia pa motibo di salud, Sr. Carlos Kelkboom, propietario di Radio Kelkboom.

"Observador" ta desea Sr. Kelkboom un feliz viaha y pronto recuperacion.

♦

SRTA. BETSY BLAKELY DI FIESTA

Ayera a cumpli un aña mas di feliz existencia, Srta. Betsy Blakely, na kende "Observador" ta expresá su sincero deseo, pa e distinguida damita aki sigui disfrutá di innumerable añanan di felicidad, den compañia di tur su seman stimá.



ANIVERSARIO DI SRTA. EDITH HARMS

Dialuna 7 di Mei a recordá su cumpleaños, Srta Edith Harms.

"Observador" ta provechá di e grato oportunidad aki pa extendé un cordial pabien na Edith, acompañá cu e mehor deseonan pa futuro.

♦

CUMPLEAÑOS DI SR. ISIDRO LOPEZ

Diamars awor, 15 di Mei, Sr. Isidro Lopez bon conoci pa su construccionnan di alta calidad, lo cumpli un aña mas di bida.

Anticipadamente " Observador" ta extendé un sincero saludo di felicitacion pa Sr. Lopez, deseando e tur clase di felicidad, prosperidad y hopi suerte pa e añanan venidero.

♦

SRTA. JANE BOOI A SLAAG NA HULANDA

For di Den Haag, Hulanda, a yega e noticia cu Srta. Jane Booi a slaag na Bethlehemkliniek pa e diploma di "kraamverpleegster".

Srta. Booi ta worde sperá na Aruba meimei di otro luna.

"Observador" ta desea Srta. Booi hopi exito den su profesion, y pa famia Booi ta bai tambe un sincera felicitacion.

ENLACE MATRIMONIAL BRETE — DE CUBA

Dia 20 di Mei, Sr. Ronald J. Brete, mehor conoci como Ronny locutor di Radio Kelkboom, lo drenta enlace matrimonial cu Srta. Regina Maria de Cuba.

Dia 14 di Mei e feliz pareha aki lo celebrá nan enlace civilmente, y e ceremonia religioso lo tuma lugar Diadomingo 20 di Mei na Misa di Sagrado Curazon na Sabaneta pa 9 'or di mainta.

E recepcion social lo tuma lugar dia 20 di Mei, for di 10 'or te 12 'or di mainta na Commandeursbaai Club na Savaneta.

Di antemano "Observador" ta extendé su mas sincero felicitacion na e pareha Brete — de Cuba, deseando nan hopi felicidad, alegria y prosperidad pa futuro.

Na e mayornan tambe ta bai un cordial pabien.

E futuro direccion di Ronny y Sra. lo ta J. G. Emanstraat 24.

♦

FAMIA HARRY POSNER CU VACANTIE

Diasabra pasá a sali cu vacantie pa Europa Sr. Harry Posner ger.-director di Posner's Agencies, y su señora.

Nan lo haci e biaha cu vapor y lo permanece na Europa durante tres luna.

Na famia Posner ta bai nos mehor deseonan pa un vacantie agradabel.

♦

SR. G. A. WINKEL A FALLECE

Dialuna a yega for di Corsow e noticia tristu di morto di Sr. G. A. Winkel bon conoci aki na Aruba como Doys, y kende tabata traha na N. V. Winkel en Zonen na Corsow.

Desde algun luna caba Sr. Winkel tabata hospitalizá pa motibo di un enfermedad grave, y poco tempu pasá el a sali, pero mester a worde hospitalizá atrobe Dialuna mainta, na unda despues di algun ora el a muri.

"Observador" ta expresá su mas sincera condolencia na tur famia di e fallecido.

POLITICA

ENTREVISTA EXCLUSIVO CU SR. RUFO DE CUBA DI F.O.A.

•

Continuando cu e serie di entre vista cu e diferente politiconan di Aruba, nos ta presentá awe un entre vista cu Sr. Rufo de Cuba, candida to number dos riba lista di Frente Obrero Arubano.

Sr Rufo Tarciso de Cuba a nace na Aruba dia 24 di Februari di aña 1938.

Despues di a caba siete klas na school di Savaneta, el a drenta Lago Vocational School pa cuater aña. Durante e periodo ey e tabata miembro di diferente comisionnan manera Student Council, Safety Council, Library Council y algun otro Tambe e tabata miembro di S.P.A.C.

Despues di a participá den diferente seminario den ramo di obrerismo, manera "Leadership Training and Labor Representation", e tabata president di Stewards Committee di Petroleum Workers Federation of Aruba y tambe miembro di directiva di e entidad ey.

Tambe el a participá den e famoso curso di Dale Carnegie y ta posee e diploma den "Effective Speaking and Leadership Training".

Actualmente e ta studiando un curso di "Political Science" y asina e termina esaki, e ta pensa di sigui un estudio di ley.

E posicion actual di Sr. Rufo de Cuba den Frente Obrero Arubano ta di promé vice-president.

Aki ta sigui e pregunta y contestanan :



1. Kico ta e motibo cu bo a scohe F.O.A. como bo partido politico ?

Mi no a scoge F.O.A Ami tabata forma parti di e grupo cu a lanta e partido, despues cu nos a ripará cu obreronan riba Aruba tabatin gran necesidad di un representacion politico y husto Na mi persona a worde concedé e honor di actua como e promé president.

2. Den e nomber di F.O.A. ta aparece e palabra "Obrero". Esey kier meen cu boso tin algun proposito especial pa loque ta obrerismo ?

Definitivamente cu si Nos programa ta mustra claramente nos propositonan pa cu nos compañeronan di clase obrero Como promé punto nos kier pone un Ministerio di Trabao y tambe un Diputado di Trabao den Gobierno Insular di Aruba.

Tambe nos kier un departamento especial pa atendé problemanan di obrero. Finalmente nos kier trece educacion di nos obreronan riba un nivel mas halto, pa asina nan por enfrentá e cambionan, cu lo presentá door di Automatizacion.

3. Manera bo sabi e situacion economico actual ta un di e problemanan principal cu Aruba ta enfrentá na e momentonan aki. Con bo ta kere cu e solucion mester worde buscá ?

Trece y curashá impresa liber pa Aruba. Nos tur sabi masha bon con Merca tabata promé y con el a bira despues cu nan a introduci impresa liber.

Cu impresa liber hende tin oportunidad pa cumpra share den cualkier impresa, cu worde establecí na Aruba, loque ta causa cu nan lo traha cu mucho mas animo y asina nos lo por mira cu mayoria di e placa, cu actualmente ta saliendo for di Aruba, lo keda aki mes, pa asina lanta nos economia

4. Otro problema di Aruba ta cai den terreno social. Kico bo ta kere cu mester worde hací aki ?

Problema social mi ta kere ta basta critico cu berdad y solucion of alivio pa esaki ta altamente necesario. Gobierno mester cuminzá tuma un parti mas activo riba terreno social. Mas organizacionnan di obrero mester worde formá, pa tur trahadornan, y duna oportunidad pa mira nos Ministro di Asuntonan Social mas o menos un of dos bes den dos of tres luna, pa asina nan por yuda Gobierno hací cambionan necesario riba terreno social.

5. Con bo ta haya e nivel politico di Aruba ?

Tristemente pober y sushi. Personalmente mi no ta kere cu un lugar manera Aruba, caminda tin hopi hobennan di capacidad indiscutible, mester hiba un politica asina baho, pasobra esey no ta curashá ningun hoben pa drenta fila politica y tende historia di nan antepasado.

Sinceramente mi ta kere cu si nos lidernan politico cambia e sistema di critica personal ariba otro politiconan of nan famia, Aruba lo por goza muchu mas di su yiunan bon prepará.

6. Duna mi un formulacion propio, esta di bo mes, di "Etica Politico" ?

Politica mi ta kere ta algo sagrado pa un pais, pasobra ta politica ta guia nos pueblo, y

mi no ta kere cu un pueblo por worde guiá pa un grupo di personanan cu solamente por criticá riba un base no-constructi vo. Politiconan aki riba Antillas no mester lubidá cu nan pais ta dependé riba nan capacidad pa adoptá politica na un base mas constructivo posibel, pasobra ta asina so un pais por progresa. Despues di eleccion mi ta kere cu tur politiconan mester uni y traha na bienestar di nan pais, si ta esey nan ta-bata lucha p'e.

7. **Kico bo ta pensa di Statuut? E ta funcionando bon of bo ta di opinion cu un cambio ta necesario ?**

Esaki ta dificil pa comentá anba. Ami ta kere cu 75 porciento di nos hendenan no sa nada of muchu di dje. Cu un cambio ta necesano ta indiscutibel, pasobra, segun mi, semper mester tin cambio pa por tin progreso.

8. **Bo ta di opinion cu autonomia a nifica un exito den tur sentido pa Aruba ?**

Promé cu autonomia bira un exito, sinceridad y sintimento democratico di nos lidernan politico mester siña adoptá cambionan cu ta necesario pa autonomia.

9. **Si boso logra saca un of mas representante durante e proximo eleccion, cual partido of grupo di partidos lo tin boso preferencia pa forma un coalicion of un bloque cu ne (nan) ?**

Frente Obrero Arubano tin su programa di accion cu ta mustra claramente kico e ta pensa di busca pa su pueblo trahador. Asina ta cu e otro partido of partidonan no ta di mucho importancia, si nos kier considerá bienestar, progreso y justicia pa nos pueblo.

SUBSCRIPCION ANUAL - TRIMESTRE - MENSUAL

Por fabor inscribi mi como abonado pa e Semanario "OBSERVADOR"

Nomber: ______________________

Adres: ______________________

____
firma

Aki mi ta inclui Fls. ________ pa mi subscribcion di ________ luna.
(Pa cada subscripcion anual bo ta haya un glas di propaganda di Padu del Caribe completamente gratis).



GRANDES LIGAS

E team mas sobresaliente di Grandes Ligas durante ultimo siman tabata Gigantes di San Francisco, cu un racha di victoria impresionante y e hungador mas sobresaliente di si man pasá tabata nan outfielder estelar Willie Mays, kende ta dunando actualmente un formidable demostracion di bateo.

Door di e actuacion akí Gigantes di San Francisco a pasa ocupa e promé puesto den Liga Nacional cu un averahe di 20 wega gana y solamente seis perdí.

Willie Mays a aumentá su averahe di bateo considerablemente y ta encabezá na e momento akí e lista di jonroneronan cu un total di diez cuadrangular.

Den Liga Americana Yankees di New York, cual equipo a conquistá siman pasá e promé puesto, ta sigui number un.

Silenciosamente nan ta sigui acumulá victorias.

Micky Mantle aparentemente a sa li for di un slump Diadomingo, conectando tres batazo di cuater skina durante un doubleheader contra Senadores di Washington.

E posicionnan den e dos liganan ta actualmente :

Liga Nacional

San Francisco	20	—	6
San Luis	15	—	7
Pittsburgh	14	—	9
Los Angeles	15	—	10

Liga Americana

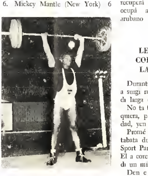
New York	14	—	7
Cleveland	12	—	8
Minnesota	14	—	10
Los Angeles	11	—	9

E jonroneronan di Liga Nacional:

1. Willy Mays (Gigantes) 10
2. Vada Pinson (Rojas) 9
3. Orlando Cepeda (Gigantes) 8
4. Ed Bailey (Gigantes) 7
5. R. Mejias (Colts) 7
6. L. Thomas (Mets) 7
7. Ed Mathews (Bravos) 6
8. Wally Post (Rojos) 6
9. Bill Williams (Chicago) 6
10. Ernie Banks (Chicago) 6

Y den Liga Americana :

1. Leon Wagner (Los Angeles) 9
2. Norman Cash (Detroit) 7
3. Al Kaline (Detroit) 7
4. Jim Landis (Chicago) 7
5. Rollins (Minnesota) 6
6. Mickey Mantle (New York) 6



COMEBACK DI JULIAN PEMBERTON

Durante e campeonato di weightlifting di Lago Sport Park algun siman pasá, a baci su comeback e hizador di peso mas grandi cu Aruba a conoce, Julian Pemberton.

E atleta akí a alcanzá e punto culminante di su carrera deportivo na aña 1955, ora el a gana un medalla di brons na e weganan Panamericano na Mexico y despues di esey a worde eligi como e promé sportman di aña durante ASU-Olympiade.

Hopi tempu e fanaticada a keda sin tende di Pemberton, pero luna pasá el a reaparecé, manera nos a bisa caba, durante e campeonato di weightlifting na Lago Sport Park, caminda el a salí number un den e clase maximo, alcanzando un cantidad total di 775 liber den e tres hizamentonan.

Ademas di hizador di peso, Julian Pemberton tabata destacá tambe den terreno di atletismo.

Su comeback den e departamento akí a tuma lugar dia di e Olympiada di Lago Sport Park na ocasion di Aña di la Reina. Akí el a obtene un promé lugar den "Shotput" y un di tres lugar den lanzamento di disco.

Nos ta spera cu Julian Pemberton lo continuá cu su training y bolbe recuperá e puesto halto, cu e tabata ocupá anteriormente den deporte arubano.

♦

LEONARD BERINOS CORREDOR NOBO DI LARGA DISTANCIA

Durante e dos simannan cu a pasa a surgi riba Aruba un corredor nobo di larga distancia, Leonard Berinos.

No ta trata akí di un corredor cualquiera, pero di un corredor di calidad, yen di promesa.

Promé biaha cu nos a mir'é luci, tabata durante e Olympico di Lago Sport Park, Diasabra dia 28 di April. El a core dos distancia, ésta e carreda di un milla y e carreda di tres milla.

Den e promé el a worde derrotá door di e ya conocido Jacinto Werleman, aunque mester bisa cu un milla no ta realmente un larga distancia.

Pero den e di dos carreda, esun di tres milla, el a gana cu un facilidad increíble, mehorando a la vez e record di aña pasá. Ta dificil pa bisa cu e ta esun mehor di Aruba, como cu Jacinto Werleman no por a participá den e carreda akí (3 milla) pa motibo di un lesion.

E calidad di Berinos, sinembargo, a keda demostrá claramente.

Dia di Aña di la Reina, el a participá den e carreda di 8 kilometer, ésta di Basi Ruti te D.O.W. y ey tambe Leonard Berinos a resultá vencedor.

Nos ta masha curioso na su hazañanan deportivo den futuro.

SITHOC TA ANUNCIA SU MES COMO PROBABLE GANADOR DI COPA ANTILLANA, DERROTANDO DAKOTA MERECIDAMENTE

Den e partido inaugural di e torneo pa Copa Antillana, Sithoc a derrotá e campeon di Aruba Dakota Diasabra anochi den Wilhelmina Stadion merecidamente cu score di 3 pa 1.

Tabata un partido sumamente interesante, den cual Sithoc a demostrá su superioridad claramente.

Despues di un principio poco lento, Sithoc a recuperá y a presentá na e gran cantidad di publico presente un wega yen di variacion y calidad, sobresaliendo especialmente e equipo curazoleño den efectividad.

Dakota a anotá e prome gol mediante e alero robez Nulfo Steba, despues di un bunita ataque, den cual a intervení Dudu Adonis y Guillermo Trinidad.

No obstante e dominio continuo di Sithoc, toch Dakota a haya algun oportunidad pa anotá, pero e rematé final di banda di Dakota no tabata manera costumber y den segundo instancia e portero di Sithoc Polmet a luci den forma magnifico.

E golnan di Sithoc a worde anotá door di Testing, Regales y Sille. Tur e tres anotacionnan aki a worde bon prepará, pero conociendo e habilidad di Yubi Richardson den gol, por lo menos dos di e anotacionnan di Sithoc por a worde evitá.

Yubi Richardson a duna nos un impresion di nervioso, loque no ta nada straño, pasobra e presion constante cu Sithoc a ehercé riba e defensa Dakoteño, ta haci cualkier kee per nervioso.

Pero, mira di tur banda, Sithoc tabata e equipo cu a mericé e victoria y sin duda alguna, individualmente y como equipo nan ta lo mehor cu nos a mira riba Antillas durante ultimo añanan.

Sithoc no ta un team invencible, pero si hopi difícil di vence. Sithoc tin 11 persona alinea, cu tur ta bon futbolista y ademas ta acoplá perfectamente cu otro. Door di esey ta posibel cu cada momento nan por cambia nan sistema di wega, sin e calidad baha, loque naturalmente ta crea confusion cerca e team contrario.

Por ehemplo, nan ta hungando cu pasonan corto na un dado momento. Ora e team contrario a prepará su mes pa enfrenta e pasonan corto di Sithoc, di repente Sithoc ta habri e wega cu pasonan largo, cualnan hunto cu e velocidad individual di cada hungador, ta causa un desequilibrio den e team contrario. Ademas Sithoc ta un team cu si bo no sinta riba nan, nan ta ataeá continuamente, pasobra tur ataque ta worde trahá for di den defensa y unico medida contra esaki ta pa dek cada hungador di Sithoc. Pero tambe pa esaki e campeonnan di Corsow tin un contramedida eficiente, ésta cu nan switchmento ta formidable. Pero un biaha mas, Sithoc no ta invencible.

Indudablemente Dakota ta un bon team, pero su delantera ta fallando ultimamente y un equipo sin delantera no ta un equipo, especialmente ora enfrentá teamnan fuerte manera Sithoc.

Diasabra anochi, door cu Sithoc tabata atacá continuamente, e linea media mester a hunga hopi atrasá, siendo cu den caso cu e delanteronan di Dakota a duna un wega efectivo, e presion di Sithoc lo tabata menos y pa consecuencia e linea media por a realizá un trabao mas ofensivo, en vez di solamente defensivo.



Dakota e oncena Campeon di Aruba a conquista Copa Juliana, pero mester a baha cabez pa e team Curazoleño Sithoc

DAKOTA Y BUBALI TA GANA TORNEO PA COPA JULIANA

Den Hoofdklasse a worde probá nuevamente cu actualmente Dakota ta e unico team cu ta demostrando futbol di Hoofdklasse, aunque nan calidad no tabata esun di costumber pa falta di contrarionan fuerte.

Cu gran facilidad Dakota a gana su tres weganan, no obstante cansancio di su hungadornan, como cu nan a hunga masha hopi wega durante ultimo luna.

Si Dakota hunga e proximo campeonato cu senedad, nos ta sigur cu nan lo prolongá nan titulo campeonil di aña pasá y tampoco lo no ta nada straño si nan sali campeon invicto.

A-klasse Bubali a gana e copa merecidamente. Tur hende a kere cu Deportivo lo a derrotá Bubali facilmente den e partido final, pero Bubali a sorprendé e fanaticada cu un wega rapido y hopi biaha masha efectivo y esey a forma e base di nan victoria. Especialmente a destacá e midvoor di Bubali, Chico Eckmeyer, kende tabata continuamente un dolor di cabes pa e defensa di Deportivo y kende a anotá un gol magnifico den e segundo mitar.

E falta grandi di Bubali ta, cu un dia nan ta hunga un partido excelente, siendo cu otro siman nan ta hunga de lo peor.

INAUGURACION

Diadomingo mainta a worde inagurá den Wilhelmina Stadion e campeonato di baseball Junior League.

E acto inagural, cual a worde presenciá door di un cantidad grandi di hende, tabata consistí di un desfile di tur team participante, Wilhelmus, un discurso di president Tico Kuiperi y e promé lanzamento door di reina di deporte Carmen Luisa Every.

E promé encuentro di e campeonato tabata entre Coco Rico y Adams Chiclets, cual a termina den un victoria pa Coco Rico cu e abultado score di 21 pa 0.

♦

JUNIORNAN DI SAN NICOLAS JRS. TA DUNA ARUBA SPERANZA PA E TITULO JUVENIL

E unico team di Aruba cu a logra un victoria den e weganan pa Copa Antillana, ta e juniornan di San Nicolas Jrs.

Nan a derrotá e campeon di Corsow, Sithoc Jrs., cu score di 3 pa nada, cual score por tabata mas halto si nan a probechá entre otro un penalty den promé mitar.

E promé parti di e wega a terminá cu score empatá sin gol y den e di dos parti e jovennan di San Nicolas Jrs. a anota tres biaha.

En bista di e calidad di wega, cu nan a demostrá, y en bista di e victoria relativamente facil, cu nan a logra riba Sithoc Jrs., nan ta albergá e speranza cu Aruba lo haya su promé titulo antillano di junior, desde cu e torneo aki a worde iniciá dos aña pasá.

♦

DOS TEAM DI ESTRELLA TA PERDE NA CORSOW PA COPA ANTILLANA

Diasabra anochi e dos teamnan di Estrella, cu a bai Corsow pa hunga nan promé partido di e torneo pa Copa Antillana, a perde nan promé encuentro.

E juniornan di Estrella a perde contra e juniornan di Jong Colombia cu e minimo score di un pa nada.

Segun noticianan desde Corsow, Estrella tabatin chens di a derrotá Scherpenheuvel, pero nan no a provechá tur e oportunidadnan, cu nan a haya durante e fase inicial di e partido.

Scherpenheuvel a logra anotá dos biaha y a gana di e manera ey e partido cu score di dos pa nada.

Segun nos a worde informa, especialmente e portero Puppy Diaz, exestelar di e oncena nacional di Aruba, a hunga un partido formidable.

BENNY FRANS : MOST OUTSTANDING ATLETE DI L.S.P.

Mescos cu otro biahanan, e aña aki tambe a worde eligi "the most outstanding athlete" na Lago Sport Park durante e Olympiada, cu a worde teni aya Diasabra dia 28 di April.

Tabata un sorpresa pa tur presentes ora e joven ciclista Benny Frans a resultá "the most outstanding athlete", pero di otro banda mester reconoce cu Benny Frans tabata merecé e titulo, debí na su actuacion formidable e anochi ey.

Esaki, sinembargo, no kier meen cu Benny Frans ta un ciclista completo, leuw di esey, pero si e tin den dje e don pa bira.

Por chemplo e falta sprint, loque ta algo di suma importancia, especialmente den carédanan di poco distancia, manera esunnan di Lago Sport Park.

Ora yega e momento cu Benny Frans ta participá den carédanan di A-klasse (ainda e ta B-klasse), caminda tin sprinter manera Sweetnam of caminda tin corredor inteligente manera Cristobal Coffie, e lo haya hopi falta di un sprint.

Su forza mas grandi ta su constancia y resistencia, loque ta indicá cu Benny Frans ta train seriamente y frecuentemente riba su bicicleta. Recursonan e tin suficiente y si e logra desarrolla un sprint y haya mas experiencia, loque generalmente ta bini despues di tempu, e lo bira un di e mehor ciclistanan di Aruba.

Otro prospectonan riba terreno di ciclismo cu mester worde menciona ta Gilbert Antonnette y Sixto Coffie, especialmente esun promé cu ademas di calidad a demostrá tambe un estilo perfecto.

♦

SANTA ROSA INDIANS TA HUNGA NA ARUBA

Dia 12 y 13 di Mei proximo, esta e weekend cu ta bini, e team di baseball campeon di Corsow Santa Rosa Indians, lo hunga tres partido na Aruba.

Diasabra anochi pa 7 'or y mei Zenith lo hunga contra e Indionan di Santa Rosa, loque lo ta a la vez un revancha pa e derrota cu Zenith a sufri aña pasá October na Corsow contra e mes equipo.

Diadomingo mainta 10 'or e subcampeon di Aruba, Heinekens, lo enfrentá e visitantenan di Corsow y e ultimo partido lo ta Diadomingo 2'or y mei entre Marlboro y Santa Rosa Indians.

E weganan aki ta tuma lugar bao auspicio di Amateur Baseball Bond Aruba.

GRAN OPORTUNIDAD PA SUGAR BOY NANDO

E noticia di A.N.P., cu Nando lo bringa dia 22 di Mei cu Terry Downes na Londen, tabata un gran sorpresa pa henter Aruba.

Ningun hende lo a kere cu Nando lo a haya un oportunidad asina grandi, apenas algun luna despues cu el a bai Merca pa pone su mes bao direccion di e ex-monarca Rocky Marciano.

Awor ta keda den man di Nando pa confirma e calidadnan boxistico, cu indudablemente e tin.

Algun tempu pasa e britanico Terry Downes tabata worde reconoci na Europa como campeon mundial di peso medio. El a worde destroná door di e mericano Paul Pender, kende, durante su preparacion pa e pelea akí, tabatin e.o. Sugar Boy Nando como sparring-partner.

E derrota di Downes contra Pender no a kita cu Downes ta keda un boxeador di categoria mundial y t'esey ta e oportunidad grandi di Nando. Un victoria lo trece Nando inmediatamente den e circulonan boxistico mas halto di mundo, ademas di tur e bentahanan financiero.

Nando tin hopi aña ta boks caba y e prome punto culminante di su carrera tabata e conquista di e titulo Sur Americano, despues di a derrotá e argentino Andres Selpa.

Nos ta bisa especialmente e prome punto culminante, pasobra cu den terminonan di Aruba un campeonato suramericano normalmente ta lo maximo.

Pero di repente a presentá un oportunidad pa logra otro punto culminante den forma di e pelea contra Terry Downes.

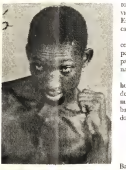
Akí na Aruba nos no por ta demasiado optimista tocante resultado di e pelea akí, loque no kier meen cu nos no tin confianza den e capacidad di Nando.

Pero te awor akí Nando a enfrentá boxeadornan di un calidad, cu ta inferior na e calidadnan di un boxeador cu ta ocupá un puesto halto den ranking mundial.

Nando ta bula directamente di un categoria pa otro, cual ta diferi hopi di e categorianan, cual e ta custumá cun'e.

Durante su estadia na Estados Unidos, indudablemente Nando lo a mira peleanan di importancia, cualnan por a duné un idea y tambe e roundnan como sparring-partner di Paul Pender lo tabata un experiencia p'e, pero un debut den un clase hopi mas halto ta keda un debut inseguro

Pero di otro banda mester bisa cu Rocky Marciano ta un bon conocedor di boxeo El a tuma riba su mes pa hiba e campeon antillano padilanti



Rocky Marciano conoce tambe e poder y capacidadnan di Terry Downes y nos ta sigur cu nunca e lo bai di acuerdo cu un pelea, cual por pone fin na e carrera boxistico di Nando.

Ademas esey lo implica a la vez cu nunca mas Marciano lo por saca bentaha financiero como manager di Nando y Marciano semper tabata un comerciante prudente, pero bon comerciante.

En cambio, si Nando derrotá Downes, hopi posibilidad ta habri tanto pa Marciano como pa Nando.

Nos ta concluí for di esaki cu Nando tin e caliber pa enfrentá Downes y a base di esey nos ta carga speranza, pero no ta optimista di mas.

En todo caso, e main-bout cu lo tuma lugar dia 22 di Mei den Wembley-Pool na Londen, lo ta un gran honor pa deporte antillano y particularmente pa deporte arubano.

Nos ta spera cu Nando, mescos cu semper, lo defendé nomber di Aruba y Antillas na un manera digno y nos mehor deseonan ta bai pa Nando logra un bon resultado contra Downes y si ta posibel un victoria.

BASEBALL AA DEN LAGO SPORT PARK

Diadomingo mainta dos encuentro mas di e campeonato di basketball AA a tuma lugar den Lago Sport Park.

Den e prome encuentro e cigarilleronan di Marlboro a logra nan di dos victoria di e campeonato aki contra Esso Servicenter cu score di 5 pa 3 careda

E di dos encuentro tabata entre e cerveceronan di Heinekens y e campeonnan di aña pasá Zenith, cual partido a termina cu score di 7 pa 4 na favor di Heinekens.

Durante e prome encuentro un hungador di Esso Servicenter a worde lesioná na su pols y a worde hibá mes ora door di algun fanatico cu tabata presencia e weganan aki pa un dokter na San Nicolas.

DOS VICTORIA PA R.C.A. DEN BASKETBALL

Dialuna anochi e campeonato di Basketball a continua riba cancha di Aruba Jrs. cu e wega di B-klas R.C.A. II vs. Estrella y e wega di A-klas R.C.A. I vs. N.W.I.-Stars

Ambos partido a terminá cu un victoria pa e quintetonan di R.C.A.

Den e prome partido R.C.A. II a derrotá e team di Estrella cu e minimo score di 19 pa 18 y den e di dos partido R.C.A. II a resultá vencedor cu 36 pa 29.

Den e partido akí tabata prome biaha cu e hungador Pole a bolbe actua despues di un aña di schorsing.

Aparentemente e aña di schorsing no tabata un les suficiente, pasobra Dialuna anochi e mester a worde expulsá for di terreno atrobe.

Na un dado momento e no tabata di acuerdo cu decision di referee. El a grita e arbitro y despues a tira e bala riba referee, siendo cu e bala tabata den wega.

JANCHI TROMP Y ADISON CROES NA RADIO ANTILIANA

Desde dia prome di Mei a drenta vaste dienst na Radio Antiliana e conocido locutor Janchi Tromp, kende lo tuma e puesto di "assistant-program-director" y a la vez lo ta encargá cu un gran parti di e noticieronan y cu deporte.

Adison Croes, kende ta otro conocido locutor, lo tin na su cargo programanan especial, manera weganan di futbol etc.

♦

"DIA DE LAS MADRES" NA RADIO ANTILIANA

Diadomingo awor entre 1 'or y 4 'or di merdia Radio Antiliana lo transmití directamente for di Lago Heights Club un programa especial di Dia de las Madres.

E programa aki a worde organizá door di e Grupo Curazoleño en colaboracion cu Antiliana Teenagers Club y e grupo infantil di Radio Antiliana.

Riba e programa tin nomber di varios personanan, cu a gana fama riba terreno di declamacion etc.

♦

FIESTA PAREHA REAL DEN "NEDERLANDS NIEUWS"

Den "Nederlands Nieuws" di Profilti di e siman aki, cual lo worde presentá promé cu e programanan di De Veer Teater durante proximo weekend, lo tin un relato di e final di Copa Europa entre Real Madrid y Benfica.

Ademas lo worde presentá algun aspecto di e celebracion di Boda di Plata di e Pareha Real, cu e.o. e nochi di gala den Concertgebouw, yegada na Amsterdam di e huespednan real, diner di gala den Amstel Hotel, bishita na Keukenhof y e biaha cu e invitadonan a haci abordo di e bapor di luho "Oranje".

E pelicula aki lo worde presenta na De Veer durante proximo weekend y henter e siman siguente. Despues e otro teatronan lo bini na beurt.

"TWIST AROUND THE CLOCK" NA TEATRO DE VEER

Teatro de Veer lo presentá pa tur e amantenan di e famoso baile "Twist", Diasabra 12, Diadomingo 13, Dialuna 14 y Diamars 15 di Mei, Chubby Checker, e Creador di Twist y su grupo, den e pelicula "Twist Around The Clock".

"Twist Around The Clock" ta contené un gran cantidad di diversion y alegria pa un y tur, cu e artistanan Dion, Vicky Spencer, Lenny Kent, Jeff Parker, Tom Middleton, un grupo sensacional y divertidisimo.

"Twist Around The Clock" ta produci pa San Katzman y dirigi pa Oscar Rudolph.

Chubby Checker, kende ta baha twist na un manera magistral, ta contagia tur hende cu e furor di e baile nobo aki y ta bira un gran hit. Joven y anciano ta goza di e ritmo aki, cual ta los hopi wesunan stijf.

"Twist Around The Clock" ta presenta escenanan di e juventud den pleno diversion, bailando twist na un manera excepcional, y tambe escenanan di romance.

"Twist Around The Clock", cu e ritmo di actualidad, cual indudablemente a bira un atraccion grandi pa e juventud, ta un presentacion di e verdadero twist, baliá den tur sorto di forma door di e alegre y juvenil grupo artistico.

♦

"MORGAN THE PIRATE" NA TEATRO RIALTO

Diasabra, Diadomingo y Dialuna awor, teatro Rialto lo presenta e pelicula "Morgan The Pirate", rey di e piratanan, na Eastman color y cinemascope, distribui pa Metro-Coldwyn-Mayer.

E dinámica belleza frances Valerie Lagrange tin na su encargo e rol femenino principal di Doña Ines, e mucha mohe soberbe di e nobleza Spañó, secuestrá pa e piratanan den "Morgan The Pirate", compartiendo e honornan estelar cu e famoso Steve Reeves, kende lo presentá e papel di e pirata histórico di fama mundial, Enrique Morgan. E famoso pirata aki, cu su aventuranan estupendo tanto riba terra coma den lamá, a forma un imperio den e islanan di Mar Caribe. E rey di e piratanan ta revivi e bida di e legendario pirata cu a worde premiá door di e reina di Inglaterra y odia door di e gobierno spañó, kende a consider'é como un di e piratanan mas criminal di historia.

"Morgan The Pirate" cu escenanan di lucha desastroso, asalto di e plaza fuerte di Panama, venciendo e forzanan di e imperio spañó.

Na cabez di 1 200 homber, Morgan mester a atravesá mondinan cerrá y enfermedadnan, pa mas cu diez dia, pa por a capturá e ciudad di Panama. E piratanan a destrui e guarnicion y a tuma e ciudad den cuater ora.

Tambe lo actua den "Morgan The Pirate", Chelo Alonso, kende lo ejecutá un exótica y provocativa danza, cu ta constitui un di e episodionan fascinante di e presentacion aki.

DI TUR UN POCO

INVITACION EXCLUSIVO PA A.V.P.

Un siman promé cu aña di La Rei na a aparecé den tur diario un aviso, caminda Algemeen Nederlands Verbond tabata anuncia su baile tradicional pa fiesta di La Reina y pa cual tabata worde invita exclusivamente miembronan di A.V.P.

Naturalmente tur hende a keda masha straña, pero a resultá cu tabata un error.

Despues e aviso a worde rectificá debidamente.

♦

SIETE AÑA SIN PAPIA

Na Londen un pareha casá cu dos yiu, a keda siete aña sin dirigi otro palabra den cas.

Nan a keda mudo pa siete aña largo y na Mei 1960, e señora a acusá su casá di "crueldad mental" y a pidi divorcio, pero e tribunal a nenga. Poco despues Sr. Lusher a pidi divorcio y a obten'é y asina a bin un fin na e silencio di siete aña largo entre un matrimonio.

♦

UN CHISTE LITERARIO

Graham Greene, e famoso escritor ingles, a participá ultimamente den un concurso literario pa autornan jong. Naturalmente e no a participá bao di su mes nomber, pero a haci uso di un seudónimo.

Dia Graham Greene a haya noticia cu el a gana di tres prijs den e concurso aki, e mester a han masha hopi y no ta nada straño si nos tene cuenta cu e titulo di e concurso literario tabata: "Bo por scirbi mes bon cu Graham Greene"?

♦

BISHITA INOFICIAL ?

Farouk, e ex-Rey di Egypto, a demandá Chle Stuart, editor neoyorkino, kende a afirmá den un buki cu "Farouk a bishita un cas di cita" na Miami Beach y e ta relatá e suceso detalladamente.

E ex-Rey a declará cu hamas el a pone pia na Merca y e ta exigi pa daño y perhuicio nada mas cu 400 mil dollar.



E abogado di e soberano egypcio a presentá un documento di e Departamento di Estado, cual ta certificá cu su cliente hamas a presentá solicitud di visa pa Estados Unidos y cu no ta existi e menor prueba di su llegada di haci un bishita oficial na Norte-America.

♦

MENSAHE MARITIMO

Aña pasá na December un estudiante ingles, Robin Burton, a tira un botter den Atlantico cu un mensahe aden.

Siman pasá el a ricibi un carta cu ta bini for di un ciudad na Spaña.

E carta ta bisa: "Apreciable amigo, mi ta masha gradecido pa e botter y e mensahe, pero lo mi tabata mas gradecido si e botter lo tabata yen di biña."

♦

CASI UN TATA A CASA CU SU MES YIU

Durante segunda gera mundial un Polaco a worde cera den un campo di concentracion na Alemania.

El a logra hui, no por a haya su casá ni su yiu muher ningun caminda y luego a establecé su mes na Estados Unidos. El a cuminsá un negoshi na Boston y cos a bai bon.

E aña aki el a bai pasa un vacantie na Israel, el a topa un bunita mucha muher di 23 aña, di cual el a namorá.

No obstante e diferencia di edad (e homber tabatin 50 aña), e homber a propone matrimonio na e mucha muher. E mucha muher a pone solamente un condicion, ésta cu su mama, kende tabata biba ainda na Polonia, mester a biba cu nan.

E homber a bai di acuerdo y a manda busca e mama na Polonia. Un dia nan dos a bai vliegveld pa ricibi e mama. Ora e mama a baha for di avion a resultá cu tabata e casá di e homber, di kende tur hende a kere cu el a muri.

Di e manera ey, henter e famia a worde reuni, aunque parce nos un situacion hopi precario, pasobra e amor no-paternal di e tata pa su yiu, ta algo cu dificilmente por worde elimina di biaha.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

BARATISIMO ta bende dos lesse naar grandi di palo, segunda mano, den bon condicion; tambe dos stul di tipista. Interesadonan mester acudi na Wilhelminastraat 31 of yama telefoon 2020.

Ta interesá pa haya un cas pa huur den Oranjestad, cu por lo menos dos kamber y no por paga mas cu Fls. 100.—. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020, cu tur otro informacion.

Ta huur un edificio masha adecuado pa deposito, situá na Dakota. Pa mas detaye y prijs, yama telefoon 1048 of 1786.

Ta huur "UN CAS GRANDI" situá den centro di Oranjestad. E mansion aki ta contené ademas di siete kamber espacioso cu nan baño, un curá hopi grandi. Masha adecuado pa botel of pension. Yama telefoon 1359 pa mas informacion.

Ta bende un typewriter "OLIVETTI" practicamente nobo; cu solamente tres luna di uso. Prijs Fls. 150.—. Interesadonan por yama telefoon 2020.

Ta interesá pa bende un set di sala moderno, consistiendo di un mesa, sofa y cuater stul grandi. Prijs sumamente conveniente. Pa informacion completo acudi na Eagle 29 of yama telefoon 1908.

Ta busca mas mucha pa bende "Observador" na Oranjestad y San Nicolas. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario mencioná ta worde publica. Pasa na oficina di Publicidad "Exito" y duna bo nomber eu tempo.

OFICINISTA ta busca un job na Oranjestad; experiencia di dos aña, salario minimo Fls. 300.00. Pa ofertanan yama telefoon 2020.

Luisín



y



su



festín



A perde un llavero cu tres yabi, cual nan ta indispensable pa e doño. Esun cu por a haya nan, sea asina bon di entregá nan mas pronto posible na Wilhelminastraat 31.

Ta busca pa cumpra un frigidaire di kerosine, na prijs razonable. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020.

Interesá pa cumpra un auto chikito, por ehempel un Fiat of un Taunus, segunda mano, na prijs abao. Pa ofertanan razonable yama telefoon 2020.

Na ocasion di cambionan di articulonan di oficina, ta ofrecé un typewriter grandi, practicamente nobo, den perfecto condicion, na un prijs razonable. Pa compra cash tin un descuento especial. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

SET PA BABY. Ta bende un set di kamber pa baby, den bon condicion, consistiendo di dos babybed basta grandi, un kashi di paña y un macuto. Prijs barata. Interesadonan pa cumpra por yama telefoon 2020 of 2121.

SIRVIENTA: Ta busca un sirvienta di experiencia pa trabaonan di cas. Preferible pa keda drumi. Bon salario. Acudi na Wilhelminastraat 31 of yama telefoon 2020 pa mas detaye.

Ta bende un toonbank cu solamente tres luna di uso, pues practicamente nobo. Prijs razonable. Interesadonan por pasa mira e toonbank na Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020.

Ta bende un JOHNSON Seahorse outboard motor di 25 H.P. cu un boto pa Fls. 900.00. Durante oranan di oficina por yama telefoon 1418 of 1816 y despues di 6 'or na 2090.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc., anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cine'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.